TRADUCCIÓN Y CORRECCIÓN DE ESTILO DE ARTÍCULOS

PREGUNTAS FRECUENTES

1. **¿En qué consiste el servicio de traducción y corrección de estilo?**

   Es un servicio de apoyo ofrecido por la Vicerrectoría de Investigaciones para fortalecer la calidad lingüística de artículos científicos que serán sometidos a revistas académicas de alto impacto (Q1 y Q2), mediante **traducción al inglés** o **corrección de estilo en inglés**, contribuyendo a la visibilidad y circulación del conocimiento en el marco de la ciencia abierta.

2. **¿Quiénes pueden acceder al servicio?**

   Pueden acceder **docentes nombrados de la Universidad del Valle**, siempre que figuren como autores del artículo con afiliación institucional a la Universidad del Valle y cumplan los requisitos establecidos en los términos del servicio.

3. **¿Cuántas solicitudes puede presentar un docente por año?**

   Cada docente nombrado puede presentar **máximo dos (2) solicitudes por año**, independientemente de si se trata de traducción o corrección de estilo.

4. **¿Qué tipo de artículos pueden postularse?**

   El artículo debe: Ser **inédito y estar concluido**.Tener un máximo de **11.999 palabras**, sin incluir referencias bibliográficas. Estar destinado a ser sometido a una **revista Q1 o Q2**, según los índices ISI o Scopus.

5. **¿El servicio cubre la traducción o corrección de estilo de otros tipos de publicaciones (libros, capítulos de libro, ponencias, informes, etc.)?**

   No. El servicio de traducción y corrección de estilo está **dirigido exclusivamente a artículos científicos** que serán sometidos a revistas académicas clasificadas en **Q1 o Q2** según los índices ISI o Scopus.

   Actualmente, **no se financia ni se gestiona la traducción o corrección de estilo de libros, capítulos de libro, memorias de eventos, informes técnicos u otros tipos de publicaciones**.

6. **¿En qué idiomas se presta el servicio?**

   La **traducción** se realiza únicamente al **inglés británico o inglés americano**.
   La **corrección de estilo** se presta exclusivamente a **documentos redactados en inglés**.

7. **¿Cómo y dónde se realiza la solicitud?**

   La solicitud debe realizarse **exclusivamente a través del formulario habilitado en la página web de la Vicerrectoría de Investigaciones**, adjuntando el manuscrito en **formato Word (.doc o .docx)**. No se reciben documentos en otros formatos.

8. **¿Cuánto tiempo tarda el proceso de traducción o corrección de estilo?**

   Los tiempos de entrega por parte del proveedor pueden oscilar entre **8 y 10 días hábiles**, dependiendo de la extensión del manuscrito (número de palabras). Este plazo se cuenta **a partir de la fecha en que la Vicerrectoría de Investigaciones remite el documento al proveedor**, fecha que es informada oportunamente al docente vía correo electrónico.

9. **¿Qué compromisos asume el docente al hacer uso del servicio?**

   El docente se compromete, entre otros aspectos, a: Indicar correctamente la afiliación institucional a la Universidad del Valle en el artículo. **Remitir a la Vicerrectoría de Investigaciones el soporte de sometimiento del artículo** a la revista indicada, dentro de las **cuatro (4) semanas siguientes** a la entrega del documento traducido o corregido. Mantener informada a la Vicerrectoría de Investigaciones sobre el avance del proceso editorial.

10. **¿Se debe enviar como soporte el pantallazo de la postulación a la revista después de recibir el servicio, independientemente de si el artículo es aceptado o no?**

    Si, el docente debe enviar el soporte de sometimiento a la revista, dado que el compromiso que adquiere con el servicio es: “enviar a la Vicerrectoría de Investigaciones, dentro de las cuatro (4) semanas siguientes a la fecha de recepción del documento traducido o corregido, copia del soporte de sometimiento del artículo a la revista indicada en la solicitud.”

    La Vicerrectoría hará un seguimiento hasta la publicación del artículo pero solo para evaluar el impacto que el servicio tiene.

11. **¿Qué pasa si me devuelven el artículo por errores en la traducción, el servicio cuenta con garantía?**

    Sí, **únicamente para los casos de traducción**. El proveedor ofrece una garantía que aplica cuando el artículo es rechazado por la revista **exclusivamente por errores de lenguaje atribuibles a la traducción**.

    Para hacer efectiva la garantía: El manuscrito debe enviarse una vez la revista emite el concepto, **sin modificaciones** respecto a la versión traducida por el proveedor.Deben anexarse los soportes de los evaluadores donde se evidencien los errores de lenguaje.

    Nota: Si el documento ha sido modificado, el proveedor lo considerará como una **nueva traducción**, la cual contará como una nueva solicitud dentro del límite

anual de dos (2) solicitudes por docente.

12. **¿Qué pasa si el docente modifica el artículo después de recibir la traducción?**

    Si el artículo es modificado total o parcialmente después de la entrega de la traducción, **la garantía no aplica**. En ese caso, cualquier nueva solicitud de traducción será tratada como un **servicio independiente** y se descontará del número máximo de solicitudes permitidas por año.

13. **¿Hasta cuándo estará disponible el servicio?**

    El servicio estará disponible **hasta el 15 de noviembre de la vigencia correspondiente o hasta agotar los recursos** que la Vicerrectoría de Investigaciones destine para este fin, lo que ocurra primero.

14. **¿A dónde puedo escribir si tengo dudas sobre el servicio?**

    Cualquier inquietud relacionada con el servicio puede ser consultada escribiendo al correo institucional: visibilidad.vri@correounivalle.edu.co.